

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 22

- 1 אהא ואבהתא (& fathers) שמעו (hear) מפק ברוח (my defense) דלותכון (which is unto you)
- 2 וכוּר (& when) שמעו (they heard) דעבראית (that Aramaic) מומלל (speaking) הוא (he was) עמהון (with them) ויתראית בהלו (all the more) ואמר (& he said) להון (to them)
- 3 אתרבית (I was raised) דין (but) בהרא (in this) מדינתא (city) על (by) נב (the side of) רגלוהי (of the feet) דנמליאל (of Gamaliel) ואתרדית (& I was instructed) נמיראית (perfectly) בנמוסא (in the tradition) דאבהתן (of our fathers) ואיתו (& a being) הוית (I am) זננא (zealous) דאלהא (of God) אַךְ (that) מא (that) דאף (also) אתהון (all of you) איתכון (all of you)
- 4 ולאהא (& this) אורהא (way) רדפת (I persecuted) עדמא (unto) למותא (death) כד (as) אסר (bind) הוית (I would) ומשלם (& deliver) הוית (I would) לבית אסירא (to prison) נברא (men) ונשא (& women)
- 5 אַךְ (according to) מא (what) דסהד (witnessed) עלי (of me) רב (The High) כהנא (Priest) וכלהון (& all) קשישא (The Elders) דמנהון (I received) אנתרא (warrants) דאזל (to go) לות (to) אהא (the brethren) דבררמסוק (who are in Darnsug) דאף (so that also) לתנון (those) דאית (who) הוּו (were) תמן (there) איתא (I brought) אגון (them) לארשלים (to Jerusalem) כד (as) אסירין (prisoners) ונקבלון (& they would receive) מסם (punishment) ברשא (capital)
- 6 וכוּר (& when) אזל (going) הוית (I was) ושרית (& began) ממטא (approaching) אנא (I) לדמסוק (Darnsug) בפלגא (at mid-) דיומא (day) מן (from) תהית (under) שליא (the quiet) מן (of) שמשא (great) אולג (the Heavens) על (burst)
- 7 על (on) ארשא (the land) ושמת (I heard) קלא (a voice) דאמר (saying) הוא (was) לי (to me) שאול (Shaul) שאול (Shaul) מנא (why?) רדף (persecute) אנת (you) לי (Me)
- 8 אנא (I) דין (but) ענית (I answered) ואמרת (& I said) מן (who?) אנת (you) מורי (my Lord) והוּו (& he) אמר (said) לי (to me) אנא (I) הוּו (am) ישוע (Yeshua) נצריא (the Nazarene) דאנת (Whom you) רדף (persecuting) אנת (are)
- 9 ואנשא (& the men) דאית (who) הוּו (were) עמי (with me) חזון (they saw) נוהרא (the light) קלא (the voice) דין (but) לא (not) שמעו (they heard) דהוּו (which) דממלל (speaking) הוא (was) עמי (with me)
- 10 ואמרת (& I said) מנא (what?) אעבר (shall I do) מורי (my Lord) ומרן (& our Lord) אמר (said) לי (to me) קום (rise) זל (go) לדמסוק (to Darnsug) ותמן (& there) נהמלל (will be spoken) עמך (with you) על (about) כל (every) מרם (thing) דמתפקד (that will be commanded) לך (to you) דתעבר (to you)
- 11 וכוּר (& when) לא (nothing) מתחזא (seen) הוא (was) לי (by me) מטל (because of) תשבחותה (the glory) דנוהרא (of light) דהוּו (that) אחדוני (held me) באירי (by my hands) הנן (they) דעמי (who with me) הוּו (were) ועלת (& I went) לדמסוק (to Darnsug)
- 12 ונברא (one) חר (Khanan-Yah) כנא (righteous) בנמוסא (in the Law) אַךְ (as) דסהדין (testifying) הוּו (who were there) עלוהי (about him) כלהון (all of them) יהודיא (the Jews) דתמן (there)
- 13 איתא (he came) לוותי (to me) ואמר (& said) לי (to me) שאול (Shaul) אחי (brother) פתח (open) עיניך (your eyes) ובה (in it) בשעתא (in the moment) אתפתח (were opened) עיני (my eyes) וחרת (& I saw) בה (in it)
- 14 ואמר (& said) לי (to me) אלהא (The God) דאבהתן (of our fathers) אַךְ (appointed you) למודע (to know) צבינה (His will) ותחזא (& to see) לדריקא (The Righteous One) ותשמע (& to hear) קלא (the voice) מן (from) פומה (His mouth)
- 15 ותחזא (& you shall be) לה (to Him) סהרא (a witness) לות (to) כלהון (all) בנינשא (children of men) על (about) כול (everything) מא (whatever) דחזית (you have seen) ושמת (you have heard)
- 16 והשא (now) מנא (why?) משתחר (wait) אנת (you) קום (arise) עמד (be baptized) ואתרכא (& be cleansed) מן (from) חטויך (your sins) כד (while) קרא (call) אנת (you) שמה (His Name)
- 17 והפכת (& I returned) איתתי (I came) לכא (here) לארשלים (to Jerusalem) וצלית (& I prayed) בדיכלא (in the temple)
- 18 וחזיית (& I saw Him) בחזון (in a vision) כד (as) אמר (he said) לי (to me) אסתרוב (hurry) ופוק (depart) לך (you) מן (from) אורשלים (Jerusalem) מטל (because) דלא (that not) מקבלין (they receive) סהדותך (your testimony) דעלי (about Me)
- 19 ואנא (& I) אמרת (said) מורי (my Lord) אַךְ (also) הנן (they) ידעין (know) דאנא (that I) משלם (delivered) הוית (have) לבית אסירא (to prison) ומחא (& beaten) הוית (I have) ככל (in all) כנשא (our synagogues) לאילין (those) דמדומינן (who believed) הוּו (have) בך (in You)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

20 וכד (& when) מותאשר (shed) הוא (was) דמוה (the blood) דאסטפנס (of Estephanos) סהררן (Your witness) ואף (also) אנא (I) עמהון (with them) קאם (standing) הוית (I was) ושלם (& consenting) הוית (I was) לצבניהון (to their will) דקטולוהי (who killed him) ונטר (& keeping) הוית (I was) מאנא (the garments) דאילין (of those) דרגמין (who stoning) הונו (were) לה (him)

21 ואמר (& He said) לי זל (to me) דאנא (go) משדרר (for I) (sending) אנא (am) לך (you) לרוחקא (far away) למכרו (to preach) לעממא (to the Gentiles)

22 וכד (& when) שמועוהי (they heard him) לפולוס (Paulus) עדמא (until) להרא (this) מלתא (word) ארימו (they raised) קלהון (they raised) וקעו (& shouted) גשתקל (& lift up) מן (from) ארעא (the earth) אנה (one) דהכנא (who such) הו (is) לא (not) גיר (for) ולא (it is right) לה (for him) למחא (to live)

23 וכד (& as) מבנגין (yelling) הונו (they were) ומשרין (& throwing) הונו (were) חלא (dust) לשימא (toward Heaven) ומסקין (their garments) ומסקין (& casting up) הונו (they were) חלא (dust) לשימא (toward Heaven)

24 פקד (commanded) כלירכא (the Chiliarch) דנעלונה (to take him) למשריחא (to the encampment) ופקד (& ordered) דבנגדא (that by scourging) נשתאל (he be questioned) אידך (so as) דנדע (against him) מטל (for) ארא (what?) עלתא (cause) קעין (crying out) הונו (they were) עלוהי (against him)

25 וכד (& when) מותחוהי (they had stretched him) בערקא (with leather straps) אמר (said) הו (he) פולוס (Paulus) לקנטרונא (to the Centurion) דקאם (who standing) הוא (was) עלוהי (over him) מפס (is it allowed) לכון (for you) דלנברא (that a man) רהומיא (a Roman) דלא (who not) מוזיב (condemned) דתנגדין (to scourge)

26 וכד (& when) שמע (heard) קנטרונא (The Centurion) קרא (he called) לות (to) כלירכא (the Chiliarch) ואמר (& said) לה (to him) מנא (what?) עבד (have done) את (you) הנא (this) גיר (for) נברא (man) רהומיא (a Roman) הו (is)

27 וקרבו (came) לותה (to him) כלירכא (The Chiliarch) ואמר (& said) לה (to him) אמר (tell) לי (me) את (are?) רהומיא (Roman) אנת (you) ואמר (& he said) לה (to him) אין (Yes)

28 וענא (& answered) כלירכא (The Chiliarch) ואמר (& said) אנא (I) בכספא (with money) סניאא (much) קניתה (bought it) לרהומיותא (Roman citizenship) אמר (said) לה (to him) פולוס (Paulus) אנא (I) דין (but) אידך (also) בה (with it) אוילדה (I was born)

29 ומחדא (& at once) פרקו (they withdrew) להון (them) מנה (from him) הגון (those) רבעין (who seeking) הונו (were) למנגרותה (to scourge him) ודחל (& was afraid) כלירכא (the Chiliarch) כד (when) ילף (he learned) דרהומיא (that Roman) הו (he was) על (for) דפכרה (that he bound him) הוא (had)

30 וליומא (& the day) אחרנא (next) צבא (wanted) הוא (he) למדע (to know) שריאית (truly) דמנא (what?) הו (was) קטנגרותא (the accusation) דמיתין (brought) הו (had) עלוהי (against him) יהודיא (the Jews) ושריחי (he released him) ופקד (& he commanded) דנאתון (to come) רבי (Chief) כהנא (Priests) וכלה (& all) כנשא (the Council) דרשיהון (of their rulers) ודבר (& he led) לפולוס (Paulus) ואדת (& brought him down) אקומה (he stood him) בינתהון (in the midst of them)

